ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAMARS 18 DECEMBER 1962 No. 4519



Hotel Capital, di sr. Sidney Mason, a habri oficialmente diasabra anochi den Windstraat 2 - 4 na Oranjestad. E foto aki ta duna un bista di e parti exterior di e lugar, cu ta completamente aire-acondiciona.

Concurrencia grandi a testigua apertura di Capital Hotel

ORANJESTAD, 18 dec. — Nos isla cu apertura di Hotel Capital diasabra nochi den Windstraat 2 - 4 a biro rico na un otro precioso hotel, cu den e tempo aki nos tin asina gran mester. Sr. Sidney Mason y sra., gerente di e hotel, tabatin man jen pa ricibi tur e deseonan di felicitacion y tambe mester a percura pa e tantisimo flornan manda pa diferente instancianan hanja un lugar adecuado. Ministro E. O. Petronia y sr. I. S. de Cuba, gezaghebber interino y senjora, tambe a forma parti di e concurrencia cu a jena e hotel.

Nos a mira ademas srs. Th. Nelisen, comisario interino di polis. C. H. Whitfield di Camara di Comercio di Aruba. R. Ponson representando Ofcina di Turismo y tambe representantenan di otro instancianan na nos isla. E hopi amigo y conocirnan di famia Mason luego a percura pa e hotel a jena pa asina haci cu e ambiente tabata mas alegre. For di e prome anochi aki caba esnan cu a hanja e previlegio di por tabata presente, a goza di e servicio Capital. cu a brinda bebida y comida delicioso demostrando asina cu no ta solamente e edificio a hanja un bon renobacion, pero tambe e cushina y bar.

Papiando di renobacion nos ta hanja cu durante cinco luna e trahadornan di e firma contratista di sr. Pedro Julio a traha pa duna Hotel Capital e apariencia cu e tin awor. Nan a percura pa e 10 kambernan cu e tabatin hanja 8 mas acerca. Tur diezocho kamber ta airecondiciona y majoria di nan tin nan propio banjo. Tin tambe e bar cu su surtido grandi di licores. e restaurante completamente nobo. tambe henteramente airecondiciona. Pafor den patio di e hotel tin ademas un bungalow. cual ta sirbi pa hospeda gruponan grandi di persona.

Alivio pa turismo

Hotel Capital diasabra anochi cu su apertura a percura pa tanto e figuranan prominente como e otronan presente por a goza tog riba Dia di Reino. cu durante dia mes a pasa sin ningun actividad. Hotel Capital. pa nobenta porciento jen y en bista di ta sperando mas hende. ya caba mester a rechaza pedidonan pa kamber den e dianan di fiesta venidero. Cu su apertura Hotel Capital a juda den e problema di falta di kamber pa turistanan cu ta bini di afor. Cu esaki sr. Mason y su hendenan a haci bon trabao pa e turismo di Aruba. cu awor por conta cu 18 kamber airecondiciona y moderniza.

BIBLIOTECA PUBLICA NA SANTA CRUZ

ORANJESTAD. 18 dec. — BC di Aruba a propone Raad pa stort e suma di fl. 31.237.— cu te ainda ta ela pa compra di un bibliobus caro trobe den Algemeen Financieringsfonds y luego aumenta creditonan riba begroting pa 1963 pa formacion di un filial di openbare leeszaal y bibliotheek na Santa Cruz. Despues lo sigui Savaneta y Noord.

HOMBER A HOGA DEN HAF

ORANJESTAD. 18 dec. — E piscador M. diasabra atardi pa diezdos'or y mei a informa polis cu un homber a hoga banda di e loods di K.N.S.M. den haaf di Oranjestad. E piscador a mira e homber aki. na bida jama Pedro Pablo Wolff di 61 anja y biba na Rooi Santo 31. ta drief riba awa y mesora e piscador a baha na awa y trece e cadaver riba terra. E dokter cu a bini a constata cu e homber a muri e morto hoga.

CORO DI MUCHA A CANTA PA "VROUWENGILDE"

SEROE COLORADO. 18 dec. — Den Seroe Colorado e „Vrouwengilde" ta reuni awe pa scucha „The Boy with The Lamb". cu ta worde presenta door di e coro di mucha di misa Methodista bao direccion di srta. Carol Joy. E funcion aki ta cuminza awe mainta pa 9'or.

NO TIN PANTOMIMA DI PASCU DEN SEROE COLORADO

SEROE COLORADO. 18 dec. — Pa di prome biaha den diezcinco anja e pantomima di Pascu dilanti di Lago Community Church. cual nos a anuncia den un edicion anterior. lo no tuma lugar.

Esaki a worde informa den e ultimo edicion di Pan-Aruban. e corant pa e poblacion di Seroe Colorado. Nan a duna como motib cu e anja aki ningun hende den Seroe Colorado a tuma riba nan mes pa dirigi e pantomima aki.

AWA NO TA BIRA MAS BARATA AINDA

ORANJESTAD, 18 dec. — En contestacion riba un pregunta di miembronan di eilandsraad si no ta tempu ainda pa rebaha e tarivanan di awa na Aruba, B.C. a participa cu e reduccion di prijs cu a tuma luga den pasado, ta un prueba di e bon voluntad di e gobierno insular, pero cu na es momento aki e tempu no a yega pa tuma un reduccion mas avanza den consideracion.

„Nos ta di opinion, cu nos tin cu spera e operacion completo di e fabrica nobo cu ta den construccion, prome cu nos bai pensa di nobo riba un reduccion di e prijs di awa." Segun Bestuurscollege.

Majan nos lo publica nos prome relato tocante reunion di eilandsraad. Pa motibonan técnico nos no por a presenta e relato aki den nos edicion di awe.

FESTIVAL DI CANTO DEN CULTUREEL CENTRUM

ORANJESTAD. 18 dec. — Door di „Discruba", un firma di import di disco ta organiza dia 21 di e luna aqui den Cultureel Centrum un festival di canto. na cual hopi gruponan di canto lo tuma parti. Lo tin premionan disponible pa esnan di mehor, e.o. un trofeo cu e firma organizador a importa.

ALARMA CHIKITO NA VLIEGVELD

ORANJESTAD, 18 dec. — Diasabra ultimo tabatin alarma chikito na aeropuerto Prinses Beatrix. Un di e dos aeroplanonan di Air-Sea Rescue di Pto. Rico. cu tabata riba Mar Caribe en busca di un aeroplano perdi. un B-17 (super flying fortress) di un compania particular Mericano. a hanja molester di presion mucho halto di azeta. Verkeerstoren di aeropuerto na Aruba mesora a duna alarma chikito. asina cu opperbrandmeester N. A. G. Vermeer cu su hendenan tabata cla para. ora cu e dos aeroplanonan a baha. sin cu mas complicacionnan a tuma lugar. E mainta siguiente e dos aeroplanonan a subi atrobe.

MAS ANIMACION DEN PLANTACION DI PALMA

ORANJESTAD. 18 dec. — BC di Aruba a duna di conoce cu pa motibu di un mehoracion riba e bista na bochtnan dje boulevard nobo. den binnenbochtnan e plantamentu dje berma di camina lo ser revisa. Esaki a ser participa en contestacion riba un sugestion den reunion di seccion di Eilandsraad pa plantamentu di e boulevard, cu awor a poco monotono, na mehora esaki creciendo mas „landscaping" manera plantamentu di mondinan chiquito. En contestacion riba un keho cu varios bez personal di reinigingsdienst ta larga hekchinan para habri despues di a hiza sushi di cas, BC ta observa cu esaki ta contra instruccion formal. „Lo tabata recomendable pa no tabata necesario di drenta e cura aki", BC a splica.

VANDALISMO TA AUMENTA ATROBE

ORANJESTAD — Na e tratamentu di e presupuesto pa Telefoondienst diferente observacion a worde haci tocante e kibramentu di telefoonnan publico, cual ta worde constata continuamente. Miembronan di eilandsraad a propone cu tal bes ta mihor pa pone e aparatonan mas cerca di casnan. aunque esaki tambe tin su contranan. B.C. a participa cu e kibramentu di telefoonnan publico den ultimo tempo en berdad a aumenta. Poco tempu pasa e telefoon na Savaneta a worde desarma por completo y nan a bai cu tur e partinan. E surtido di partinan di reserva pa e aparatonan aki awor a caba y pesei diferente di e aparatonan no por worde arregla. Como prueba ya algun di e aparatonan a worde posiciona cerca di casnan di familia. Telefoonnan publico ta costa e comunidad fl: 750,— pa anja.

C.U. STA. CRUZ TIN 400 MIEMBRO

SANTA CRUZ, 18 dec. — Dia 14 di november p.p. e di 40 miembro di Credit Union Santa Cruz a worde inscribi. Santa Cruz tin un poblacion di 6000 hende y pues nan ta spera cu numero 500 lo no laga spera mucho riba dje. Diarazon venidero miembronan di e C.U. aki lo reuni pa di ultimo biaha e anja aki. E departamento di seguridad di Lago lo pasa un pelicula riba e dia ey. Sr. Emiliano Mathilda ta actualmente presidente di e Credit Union. Den directiva e ta worde assisti door di vicepresidente Pedro Irausquin, tesorera sra. Maria L. Curiel-Henriquez, segundo tesorero y secretario Regino T. Croes y secretaria sra. Enriqueta Loopstok.

CLUB SURINAME A TRIUNFA RIBA J.P.F.

SAN NICOLAS, 18 dec. — Durante week-end cu a pasa Club Suriname na San Nicolas a ricibi bishita di miembronan di e club di surnamnan na Corsow, J.P.F., pa aki midi forza en nan den diferente encuentronan.

Si na Pentecoste e anja aki J.P.F., na Corsow, a derrota esnan di Aruba den tur encuentronan, team local durante week-end cu a pasa a cobra bon revancha derrotando J.P.F. den tur e cinco diferente weganan.

Club Surnam a gana den biljart cu 60 puntos contra di 40, den bridge cu 55 contra 45 puntos, den canasta cu 54 contra 46 puntos, pa un total di 296 puntos contra di 204.

E weganan a ser hunga riba diasabra y diadomingo. Diaviernes anochi na jegada di e huespednan tabatin baile den e club y mescos tambe taba a e caso diasabra anochi.

Diadomingo atardi 5'or entrega di copa a tuma lugar door di sr. H. Straal, tesorero y lider di J.P.F.

A ricibi copa pa Club Suriname srs. J. La hley y J. Smits.

E proximo encuentronan lo tuma lugar na Corsow, riba Pentecoste otro anja.

RIFA DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportiva)

Directiva di Oranjestad Little League a organisa un rifa, cual lo ta na beneficio di e baseball infantil na nos isla. Fecha riba cual e rifa lo hunga ta definitivamente dia 18 di december pa 4.30 di atardi.

Ainda tin algun rifa obtenible y personanan interesa por acudi na cualkier miembro di directiva di Oranjestad Little League.

Apoyo pa e rifa aki ta worde suplika muy en especial como cu otro anja lo no tinentrada durante e campeonato di Little League ya cu e weganan lo worde hunga riba e terenonan habri den e diferente distritonan.

COMEDIA DI PASCU NA ST. MAARTEN

ORANJESTAD, 18 dec. — Di repente den november di e anja aki nan a haya idea na St. Maarten pa for di e anja aki en adelante duna un funcion di un comedia di Pascu door di e populacion local. E otro islanan den becindario ta trata door di concursonan di belleza y di steelband pa yega na un tal Christmas-Festival y asina bala e atencion di e turistanan. Como un tal comedia tin hopi exito na diferente luga na Europa, St. Maarten a decidi pa sigui e ehempel aki.

Como lugar a worde eligi Cul de Sac, pa motibo di su situacion acoustico y e paisahe ideal. Nan lo hunga e comedia contra di e seru cubri di yerba. Aja nan lo traha Bethlehem y e stal. E fecha di presentacion ta dia 23 p.v.

Sin duda nan ta trata di yega na un bon resultado e anja aki. E experiencia cu nan lo haya e anja aki lo ta e basis pa presentacionnan mas mihor y mas grandi den futuro. Esaki ta especial pa e coronan. E anja aki nan lo hasi uso ainda di loke e coronan sa caba. Tantu e parti Holandes como e parti frances di e isla ta coopera. E intencion ta pa cultiva un gran entusiasmo cerca e pohlacion pa e comedia anual aki.

E Centro Cultural di St. Maarten ta regla e total mientras cu Centro Cultural di Aruba tabatin e gesto agradabel pa presta temporalmente pa e coordinacion y direccion di e comedia titula „The Happy Event of Bethlehem" e na Aruba tan conocido regisor Piet Eelvelt. P. Eelvelt actualmente ta masha ocupa huntu cu su esposa na St. Maarten pa hasi tur preparacion pa e comedia cu e mes a scribi.

Hopi ayudo di Aruba

Na e comedia mes casi dos cien hende ta participa, y ta logico cu e idioma ta ingles. Loke ta masha agradabel ta cu na Corsow y Aruba e plan aki a haya tur sorto di apoyo. K.L.M. a transporta gratis diferente materiales pa St. Maarten. Casa Haime y Hnos. Harms a duna tela pa e costuumnan, cu ta worde traha na St. Maarten.

Tambe di particuliernan na Aruba nan a ricibi tela. Material pa iluminacion nan a haya cerca Lago, cu intermediacion di sr. Jossy Arends, di Elga na Corsow y tambe di e firma Klaas Loonstra. E traduccion na ingles di e obra a worde hasi sin interes pa sr. L. M. I. van Gool na Aruba, mientras cu sr. G. Bosse di Aruba lo tuma e parti tecnico di iluminacion y sonido pa su cuenta. Tur e religionnan na St. Maarten ta traha huntu pa yega na un presentacion digno di e cuenta di Pascu di nacimiento di Cristo.

Mr. C. W. J. J. Heufke, notaris interino na Aruba cu ta relaciona cu Little Bay Hotel na St. Maarten ta un di e iniciadornan di e comedia di Pascu aki.

NOTICIANAN DI POLIS

Corriente a dal hamber manda leu

ORANJESTAD — Den Socotorolaan corriente a dal e homber R. y mandele for di conocemento, ora cu el a mishi cu un waya cu tabata bao di corriente. Polis a corre bini cu e caha di oxigeno pa duna e homber rosca, pero na jegada ya R. mes a bini bij. E homber parce cu a mishi cu e waya, mientras cu e tabata para cu su pianan den awa. El a declara sinembargo di ta sintiele completamente bon atrobe.

Hinkamento, muher a zundra polis

SAN NICOLAS — Diadomingo mainta pa cuarto pa seis e muher C., cu un corta na su pia, a conta na porta principal di Lago cu su amante a caba di bringa den Helfrichstraat. Polis a hanja e amante Q. tur na sanger den e caja y segun e muher a conta Q. a bringa cu un tal P., kende sinembargo no tabata ey mas. E homber y e muher, tur dos probablemente bao di influencia di behida, a worde hiba warda pa prome ayudo. Ora cu patrulla tabata baha e muher for di den auto, esaki sin ningun motiho a cuminza ta zundra polis. Di pronto el a hira masha obstina y a garra un polis na su dashi. E polis e ora ey mester a calma e muher cu su klop. Despues e homber y e muher a worde hiba cas.

Mas alcohol, cu pine-oil

SAN NICOLAS — Diasabra atardi cuarto pa tres nan a corre jama polis pa un muher cu a bebe veneno den Village Zuid. Nan a hanja e dama C. bao di zundramento. Dokter a conseha pa ambulance hiba e muher hospitaal. E taba'a ademas bao di influencia di behida. Den hospitaal a resulta cu den su stoma e muher tabatin mas alcohol cu pine-oil y despues di ajudo medico nan a detenele na warda.

Desorden

ORANJESTAD — Den Bolivia straat un homber a kibra tur cos den cas, diadomingo atardi. Probablemente e tabata bao di influencia di behida y prome cu a kibra e cosnan, el a zundra su casa tambe. Nan a detenele na warda.

Auto a mata cabrito

PARKIETENBOS — Chofer C. B. di auto A-4963 a informa diasabra mainta pa shet'or y hinti cu na haltura di Pos Chiquito el a dal algun cabrito, cu a cruza caja di repente, cu su auto. Dos cabrito a muri, y uno a worde herida. Danjo na e auto ta ƒ 100.—.

A hanja

Sr. Balthasar a hanja un jabi marca „Burg" mara na un pida panja y a depositele na warda di Oranjestad.

EX-HAVENMEESTER SENTENCIA PA UN LUNA CONDICIONAL

ORANJESTAD, 18 dec. — Como cu tanto e fiscal como e huez diabiernes mainta a tene hopi cuenta cu e hecho, cu na nan opinion ex-havenmeester C. H. Beaujon door di e consecuencianan di manipulacion cu propiedadnan di gobierno ya a worde castiga severamente, e sentencia tabata suave: un luna di detencion condicional y cu dunamento bek di e tres motornan bieu di bapor, propiedad di territorio insular.

Diabiernes mainta acusado a admiti dilanti huez den Prome Instancia cu el a bende e tres motornan hopi bieu pa ƒ 350.—— y cu el a usa e placa pa su mes, pero el a declara cu sigur e tabatin e plan, pa mas despues debolbe e placa na territorio insular.

Nan a acusa e Havenmeester cu entre e periodo di 1 di juni pa 1 di agosto di e anja aki el a bende sin permiso pa esaki tres motor di boto di 50 PK Haven- en Loodsdienst cualnan ta diez pa diezcinco anja bieu y cu door di su puesto ta bai bao di su encargo, na senjor Harms, despues di cual el a usa e placa pa pagamento di su debenan hopi halto.

Pa demostra su intencion pa mas despues paga e placa bek, e abogado di senjor Beaujon, mr. H. C. Willemse, tabatin e ƒ 350.00 den su poder cu e intencion pa entrege na territorio insular.

Fiscal: castiga severamente caba

Den su pidimento sr. S. H. Tjon Ajong a declara cu e ex-havenmeester corto rato despues cu nan a arrestele a declara dilanti polis, cu el a regala e motornan na sr. Harms. Ta te mas laat sr. Beaujon a admiti di a bende e motornan y a usa e placa pa su mes. Sr. Tjon Ajong a conclui cu aki ta trata di malversacion di tres motor, y a considera cu e prueba legal y convincente ta presente.

E tabata di acuerdo cu e valor di e tres motornan tabata poco, como ya nan a worde afgeschreven. Sr. Tjon Ajong tabata di opinion cu e acusado ya a worde castiga hopi, como prome ela worde gescors, y despues a haya su retiro. For di e ultimo aki e fiscal tabata hasi e conclusion cu Bestuurscollege a perdona sr. Beaujon su error caba.

Tambe como e acusado, cu ya tin dies cincu anja den servicio di gobierno kier sali for di Antillas immediatamente, e fiscal no kier a exigi castigo di prison, asina cu el a pidi un boet di ƒ 350.— y restitucion di e motornan.

Abogado: solamente pa negligencia

Despues cu e acusado a declara un biaha mas cu e tabata lamenta e sucedido hopi, su abogado a tuma palabra y a tene un defensa extenso.

Aki den el a observa cu e motornan no tabatin ningun valor y cu B.C. a deshaci di nan caba evidentemente, como B.C. segun correspondencia kier a duna nan na A.T.S. gratis. Tambe mr. Willemse a mustra, cu su cliente no tabatin e intencion pa bende e motornan pa su mes. Loke e por a worde acusa di dje ta su negligencia extenso nada mas. E abogado a mustra com e acusado a hasi penitencia caba pa 100 porciento. „Tres anja prome cu e por a haya su pensioen, el a haya su retiro. Kende lo dune un trabao na Hulanda? Ken por bisa cuantu danjo e no a sufri den su honor caba especialmente door di publicacion prematura den prensa."

„El a haya basta castigo caba."

Como un boet di placa lo aumenta e dificultadnan financiero di su cliente, mr. Willemse a pidi huez, si esaki lo dicidi culpable pa duna su cliente un castigo condicional.

Fiscal ta persisti

Fiscal no tabata di acuerdo cu e territorio insular a deshasi caba di e motornan. Otra correspondencia, cu tabatin tabata mustra esei. Cu e articulo tabatin valor, por saca for dje prijs cu un hende kier a paga pe. El a persisti na su exigencia.

Otronan tambe ta haciele

Mr. Willemse a nota despues di esaki ainda cu B.C. segun e, no tabata dispuesto pa persecucion. Ademas e abogado a declara di sa cu mas biaha propiedadnan afgeschreven di e territorio insular ta worde bendi. „Ultimamente esaki a socede cu un pick-up di douane".

Un luna condicional

Despues di a scors e raad pa dies minuut, huez a pasa sentencia. E no tabata di acuerdo cu e defensa di e abogado. Tambe huez a opina cu e articulonan tabatin valor. E defensa cu e acusado no kier a comete un robo a worde rechaza tambe door di huez. Mirando e danjo material y social cu e ex-havenmeester a sufri caba a consecuencia di e asunto aki tambe huez kier a duna clemencia. Mirando e circumstancianan financiero di sr. Beeaujon el a condene pa un luna di prison condicional y restitucion di e motornan.

CASTIGUNAN DI PRISON PA HORTAMENTUNAN

ORANJESTAD, 18 dec. — E homber J.A.B., cu no a presenta na corte diabierne, a horta placa, un cos cu segun su kaartji di castigu tabata bira un custumber di dje.

E exigencia tabata tres luna di prison cu orden di arrestacion immediato. Mirando e poco valor di e cantidad horta e biaha aki huez a condene pa seis siman di prison.

P. P. R. cu a horta un botter di romcerca La Esperanza a worde condena na un luna di prison y restitucion di e botter di rum.

MUCHA HOMBER A ADMITI ESTAFA

ORANJESTAD, 18 dec. — Un mucha homber basta hoben E.H.M. mester a duna cuenta dilanti huez diabierna u.p. en relacion cu tres caso di estafa cu el a comete y cu el a admiti. Un tal D. a worde estafa pa ƒ 200.—. Un otro J.M. tambe a worde horta pa ƒ 75.—. E hoben cu no tin trabao y ainda nunca a bini den contacto cu polis, pa prome biaha a presenta dilanti huez. A consecuencia di esei fiscal a exigi un luna di prison condicional y restitucion di tur e placa fia denter di mei anja. Huez tabata na acuerdo cu esei, solamente e periodo di restitucion el a hasi un anja.

UN SIMAN DI PRISON PA MOKETE

ORANJESTAD, 18 dec. — Un homber di estatura chikitu, cu ta barkeeper na nomber di E.C., a para un tal L. algun tempu pasa na caya, pasobra esaki a kita su mama for di trabao. Ora cu L. no kier a papia cune C. a dal e un mokete: L. a cai cu su cabes contra di acera y bai for di tinu. Sin preocupa su mes C. a sigui camna. Despues a resulta cu L. tabatin un wowo blauw y un cachete hincha, y tambe a perde dos diente. E fiscal a haya cu esaki tabata hopi serio y hasta cobarde, cu C. a laga e otro riba caya sin preocupa sumes cune. El a exigi un siman di prison pa C. Huez a condena C. conforme e exigencia aki.

HUEZ A DUNA SENTENCIA DEN CASONAN SERIO

ORANJESTAD, 18 dec. — Diabiernes mainta huez di Corte den Prome Instancia na Oranjestad a duna sentencia den algun caso serio. J. W. G. di 36 anja, kende dia 6 di november di e anja a ataka e anciano Martino Britten den su casita y batiele cu un pida palo den su cabez te ora cu el a muri, a worde sentencia pa diez anja di prison kitando e tempo cu ya el a pasa sera, for di 7 di november. Fiscal un siman pasa a pidi pa nan serele pa 12 anja.

Un castigo di dos anja y mei a bai pa F.T., kende bao di influencia di bebida sterki a comete actonan inmoral cu un miembro di famia di otro sexo kende tabata bao di diezcinco anja.

Luego nan a sentencia P.H., kende dia 28 di oktober na Savaneta a bati B.M.C. cu un pida hero den su cabez na un manera cu e homber a worden tuma den hospital cu un hersenschudding y desde e dia ev a perde su wowo drechi, na dos anja di prison kitando e tempo cu ya el a pasa sera.

F. J. B., kende dia 5 di november patras di e terreno bieu di R.C.A. a maltrata e homber bieu A.B.S. cu un machete, a hanja un anja di prison.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtanible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 18 december 1962
DE VEER: 8.30'or „The nights of Rasputin" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „A ritmo de twist" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Home from the hill" 18 j.
AURORA: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Zondaars in de bezettingstijd" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1031
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

— No. 8 —

„Si, industria Klein ta extende cada dia mas i mas visiblemente", Helga a opina bofonando. Tur camina tin representantenan i e yiu mes ta haci servicio interior."

„Si bo por a figura bo cuantu lo mi tabata desea pa por a hanja un trabao di riba caja", Klein a grita. „Pero como mi tata ta sinti curazon, mi ta hanja mi obliga na tuma direccion di e firma over. El a pasa man den su cabeinan abundante i a bisa na un boz mas silencioso: „Mas peor ainda mi ta hanja e cambio aqui pasobra mi no por mantene e contact asina bon mas manera mi ta desea. Bo sa tambe cu for di un principio bo tabata nifica masha hopi pa mi."

„Pero Sr. Klein", Helga a responde anima. „Bo ta haci net manera na Wiesbaden tur mucha muhenan bunita a caba."

„Hende no tin bista pa ningun mucha muhe bunita ora cu ta solamente riba un bo tin di corda". Klein a responde y su cara sincero y simpatica a bira serio. Y e mucha muhe aqui cu ta confisea tur mi atencion, tin cabeinan leve y lombrante y tambe wowonan blauw, cu hamas lo bo por lubida. Bo sa quende mi ta meen?"

Helga a bira contus. Ya ta anjanan caba cu e tabata conoce Klein y e tabata na carinjo cune. Seis luna pasa, tempo cu Klein mes tabata bishita ainda e clientenan di su tata, el a cumpli cu su insistencia y a sali dos bez cune, pero e no por a sinti nada otro p'e, sino solamente afeccion di un amiga pa su amigo.

Y realmente tabata duel e mucha muhe awor aqui di mester a desenganja e hoben aqui y e tabata busca palabranan pa e munstra Klein su opinion na un manera cu lo e no sintie ofendi.

Net na e momentu aqui un cliente a drenta e tienda y Helga tabata agradecido pa e corto suspension aqui. Mientras e tabata sirbiendo e anciano den tienda, e tabata sinti com bistanan dje homber tabata dirigi riba dje den un tension panica y dirlpente el a comprende cu e por a forza un decision.

'Paquico e no a acepta su mano? Sin duda lo e hanje den un posicion mas mehor y lo e hanja den dje un companjero di bida confidente y carinjoso. Ta riba quico mas e tabata spera te awor cu e tin 27 anja di edad?

E pocopersonanan cu el a cerra conoci cune te awor tabata solamente pa un corto periodo. Of tambe nan tabata mucho frescu i e tabata contra un amor mucho convulsivo, y ta p'esei pa motibu di su caracter pacifico e tabata tene tur joncumannan na un bon distancia.

Su amistad cu e joncumannan tabata jega te na asunto di casonan social of cultural.

Sin duda Helga tabata sabi di aprecia un homber asina manera Armando Klein y sinembargo e pensamentu di mester a casa cune tabata queda asina leu cu e tabata considera esaqui como algu imposible. Y na e momentu aqui e tabata sa tambe e motibu.

Diripiente el a mira Wolf Attinghausen su dilanti. E tabata saca su man p'e y bista di su wowonan tabata desampara y suplicante alavez.

Helga a sinti cu un color caluroso a cubri su cara. Turdi el a quita su cara.

„Ai, awor m'a hera di lubida di pidi bo cohe sucu pa mi, Srta. Helga. Dunami un liber di sucu."

Helga a forza ainda na domina su mes y ora cu e anciana a bandona e tienda, el a dirigi su mes na e cara carinjoso di Armando y el a bis'e:

„Sr. Klein, por fabor, larga nos no sigui mas riba e combersacion ei, pasobra bo speranza no por ser cumpli. Mi tin masha carinjo pa bo — manera bo mes sa — pero...." aqui el a vacila algun seconde y a continua: „Ta imposible pa nos amistad sigui te na camina di un matrimonio."

„De la manera cu m'a spera mucho di mas anto," e hoben a grita apasionadamente. „Bisa mi francamente, senjorita Helga. Ta un otro a pasa mi dilanti?"

Silenciosamente Helga a quita su cara y a queda ta mira den e caja scur. „Ta com mi ta haci dune un contesta riba e pregunta aqui?" el a bisa. „Ta algun minuut pasa numa mi a hanja sa loque mi ta sinti pa Wolf Attinghausen".

Como cu e hoben a ripara cu Helga no a contesta su pregunta, el a sintie un poco confus y tabatin miedo cu e no a ofende e mucha muhe y a bisa:

„No tuma mi na malo, Srta. Thiele. Mi tabata indiscreto.... Pero...." ma el a cesa, pasobra net na e momentu ei un hende a camna drenta.

Mientras cu Helga a dirigie na e cliente, Armando Klein a queda ta mira afo, pero e mes no tabata sa ta quico e tabata mira.

E mestere a pensa cu cuantu speranza el a principia su viaje awe mainta. Y e contesta cu el a ricibi di Helga a haci masha impresion riba dje, pasobra wel el a traha durante e ultimo semannan, pero su pensamentu no quier a bandona Helga.

Naturalmente tabatin masha hopi mucha muhe cu tabata anhela na un palabra sikiera di Armando y lo nan a acepta su solicitud cu alegria, pero e hoben tabata mira solamente imagen di Helga dilanti su bista y e tabata carga esaqui tambe den su curazon. Por ta tambe cu el a haci algu malo? Si, el a queda hopi tem sin busca su drechi. Sinembargo e no ta quere cu lo ta facil pa cualquier hende conquista facilmente e curazon orgulloso ei di Helga. Paquico anto su curazon tabata jen di e mucha muhe aqui cu toch no por a stime?

Atrobe nan a queda solitario y e ora ei Klein a puntra pa e quibra e silencio asina penetrante:

„Com ta bai cu bo tanta su salud?"

„E ta basta bon gracia. Solamente su oido ta empeora. Pero e proverbio mes ta bisa cu vehez ta bini cu maleza.

Helga tabata papia cune mas carinjoso posible pa e cubri e penoso dje situacion. El a saca e lista dje articulonan cu e quier apidi y Klein a skirbi nan tur den su buki. Como tabata cerca ora di cerra tienda, cada ratu tabata corre bini un cliente ben pura bin cumpra cos. Cada bez Klein tabatin di spera te ora cu Helga a caba di sirbi un of dos cliente pa e por a combersa algu cune. Anto cu bistanan melancolica e tabata mira Helga y su amabilidad suave y e carinjo cu no obstante su rechazo e tabata munstre te ainda tabata haci e hoben sinti e perdida dobbel mas tantu.

Como di ultimo a yega Wolf Attinghausen y Helga a salude cu wowonan brillante y a abri e porta unbanda p'e.

Klein cu tabata skirbiendo e lista no a ripara nada di esaqui. El a dal e buki cerra y a hinka esaqui trobe densu sacu. Anto el a bira cara pa Helga y a bisa:



E foto aki ta mustra nos un escena di e cuadro navideño cu Y's Men's Club a presenta diahuebs anochi. Maria (Trina Arends) y Jose (Hinflik Fradl) ta na caminda pa Bethlehem, na unda e Niño Divino lo mester nace. Atras por mira e Bon Wardador Carey de Freitas).

KENNEDY TOCANTE ECONOMIA MERICANO

NEW YORK 17 dec. — President Kennedy a bisa, cu Merca lo mester haci mas esfuerso riba terreno economico compara cu loque el a haci den e ultimo cuater anja y mei nan.

E president a bisa asina den un discurso na e club di economia na New York. Merca no tin nodi di acepta un porcentahe di cinco porciento pa desempleo, manera tabata den sesenta di e ultimo 61 lunanan.

„Nos no tin nodi di ta satisfecho cu un rapidez di crecementu na cual hembernan capaz ta sin trabao y capacidadnan bon ta queda inutilisa.

Un Merca cu ta crece progresivo ta di vital importancia pa henter mundu occidental, asina e president a bisa.

Salud economico di Merca a queda fundamentalmente bon, pero un nacion prominente no por permiti su mes di ta satisfecho cu un bista atras of paralisacion.

Den area di belasting cu ta bini mester haci tantu belasting personal como belasting riba industria.

Mester aplica e rebaho di belasting tantu den clasenan abao como den clasenan mas altu pa anima inversionnan.

Segun Kennedy mester aumenta consumo particular. Mester trece e reformanan di belasting cu ya hopi tempu caba ta necesario den ley di belasting otro anja.

Mensajenan di tres Premier na ocasion di Dia di Reino

DEN HAAG, 18 dec. - Dia Sabra, Dia di Reino, e conmemoracion anual di realisacion di Statuut entre Hulanda, Surnam y Antillas, e minister presidentnan di e tres partinan di reino a diriqi nan mes via di microfononan di Wereldomroep den un mensaje na companjeronan di pais y reino den henter mundo.

E confirmacion solemne di estatuto pa Reino Hulandes door di Su Mahestad Reina Juliana a trece un era nobo, asina minister president E. Jonckheer di Antillas Hulandes a bisa. Un era den cual e deseo grandi cu a nace di voluntad liber pa haya independencia ta bin completamente na su derecho. Minister president Jonckheer a bisa cu na conmemoracion di realisacion di e estatuto den reino lo bini un relieve extraordinario, door cu for di es anja aki e conmemoracion lo socede den un reunion solemne di Staten di Antillas Hulandes.

Mi ta yama e conmemoracion aqui algu extraordinario, pasobra door cu e ta socede awor den e colegio cu ta representa poblacion di Antillas, un di e pensamentunan, riba cual statuto ta basa, esta voluntad di e pueblonan di ta un den reino, ta haya mas acento. Na final di su discurso premier Jonckheer a conmemora fallecimiento di Su Alteza Real Princesa Wilhelmina.

Premier Emanuels di Surnam a bisa entre otro cu Surnam ta desea di sigui bai dilanti pa finalmente tuma su puesto como nacion perfecto den e lista di pueblonan.

Segun mr. Emanuels esey no tin nodi di mengua e lazonan cu Hulanda riba terreno politico, economico, cultural of otro terreno. E conclusion di e discurso di minister Emanuels tabata, cu Surnam lo haci esfuersonan pa mantene e cordial relacionnan cu su rumannan den reino.

E minister president di Hulanda, prof. De Quay, a menciona den su mensahe e desarollo favorable di e lazonan cultural y economico entre e partinan di reino. El a opina di por fija cu, cu forsanan uni e tres paisnan di reino a hiba un politica correcto na desarollo conhuntamente di relacionnan nobo entre e partinan di reino. E entrecambio di experiencia, tambe di contactonan personal, ta resulta aqui di gran balor, asina e minister president di Hulanda a bisa.

Drs. Jonkers, hefe di e gabinete di vice premier Korthals, a tene na vispera di Statuutdag un discurso corticu na radio. Den e discurso ey drs. Jonkers a menciona entre otro e hecho, cu na anja 1962, den Eerste y Tweede Kamer, yiu di Surnamnan a hiba palabra como partner di reino.

Excluyendo hopi leynan di naturalisacion 35 ley di reino y 93 ley normal di asuntunan di reino a queda cla den e periodo di 1955 pa 1961.

Den e mesun tempu nan a traha no menos cu 1169 ley tocante asuntunan interino di Hulanda y 241 ley di Surnam y 311 Antillano. For di e cifranan aqui ta resulta claramente con limita e terreno di legislacion di reino ta.

Drs. Jonkers a menciona tambe den su discurso con tur e contactonan cu tabatin, tambe esnan riba terreno parlamentario, semper tabata den un ambiente di confianza mutua y comprension pa punto di bista di otro.

Poco publico a mira programa di Navidad di Y's Men's Club

ORANJESTAD, 18 december — Den un Centro Cultural ni mitar jen Aruba Y's Men's Club a presenta diahuebs anochi su programa navideño, cu huzgando e caracter di e evento y e prestacion di esnan riba escena, a merece un sala jen. Tabata lastima cu asina poco hende a bin mira e cuadro di comedia representando e binida na mundo di e Redentor acompanja pa e suave canto di Vivons en Chantant.

E anochi a habri musicalmente cu e orkesta hubenil Arubano bao direccion di Stenzen. Tabata notable e progreso di e chikitonan aki ora cu for di nan violin y otro instrumentonan a sali e notanan alegre di e airenan navidenjo. E presentenan por a scucha „Hark the Herald Angels sing", „Away in a manger", „What Child is this", „Deck the Halls", „Angels from the realms of Glory", „God rest ye Merry Gentlemen" y „Adeste Fidelis" tur interpreta den instrumento di e hobennan cu a haci lo mehor pa den cada numero duna e notanan e colorido alegre di Pascu.

Ad Stenzen tabatin mas trabao e anochi aki ora cu despues di e orkesta el a dirigi tambe e coro mixto „Vivons en Chantant". E voznan suave di e damanan combina cu esnan mas pisa di e caballeronan a presenta un berdadera serenata di navidad cu e numeronan canta. No a falta e conocido „Silent Night", „O Santisima", „Herders Hij is geboren", „Joy the world", „The first Nowel", „De Contento" (esaki den ritmo di aguinaldo Venezolano) „Los Ecos", „Oh, Virgen Pure", „Transeamus" y „Christe Redemptor".

Binida di e Redentor

Despues di pauze e miembronan mes di Y's Men's Club a presenta riba escenario pa anuncia cu nan actuacion e jegada di e Redentor. Por a mira e Virgen Maria (Trina Arends) y Josè (Hinglih Fradl) na caminda pa Bethlehem, na unda e Ninjo Divino lo mester nace. E „no" cu e pareha tabata hanja cada biaha cu nan bati na e portanan y pidi pa hospeda te na e gran momento cu e Ninjo a jega den e pesebre pober.

Durante entre-actonan „Vivons en Chantant" y e violin di Ad Stenzen tabata percura pa e canto y nota adecuado, mientras cu Y's man Lionel Roberts a anuncia locual e cuadro tabata representa.

E anochi aki a jega na su fin ora cu e Tres Reynan y e wardadornan a rondona e Ninjo Divino pa alabé y presenta nan regalonan. Un aplauso gradecido a nilica cu e poco publico a keda contento di por a sinti e ambiente navidenjo den cual nan a keda despues di e presencia e actonan.

Y's Men's Club a gradici e anochi aki e orkesta hubenil, „Vivons en Chantant", Ad Stenzen, Centro Cultural y e publico pa e cooperacion na e anochi ey.

TRAFICO DI VAPOR A REDUCI NA NOVEMBER

ORANJESTAD, 18 dec. — Na november dje anja aqui e numero di vapornan cu loods a lastra trece den haf di Aruba a reeduci na comparacion cu november di anja 1961.

E cifernan oficial ta:

NOVEMBER 1961	
167 tankero	2.902.236 brt.
84 otro bapornan	408.336 brt.
2 bareu di bela	120 brt.
253 total	3.310.692 brt.
NOVEMBER 1962	
165 takero	2.741.918 brt.
82 otro bapornan	414.529 brt.
2 bareu di bela	119 brt.
249 total	3.156.566 brt.

B.C: DI ARUBA TA DUNA KERSTBONUS

En conexion cu e fiesta venidero di Pascu lo ser duna na ciertu grupo di empleadonan di Gobierno, mescos cu anjanan anterior, un bonus di Pascu.

Esunnan cu ta bini na consideracion ta lo siguiente:

a. Obreronan cu ta traba na Gobierno.

b. Trabadornan di Werkverschaffing

c. Empleadonan Insular, ambtenaren di land, como tambe arbeidskontractanten disponibel pa territorio insular, cu ta gana un sueldo di menos cu f. 2520,— pa anja, si nan ta casa, of menos cu f. 2328,— pa anja, si nan ta soltero.

d. Otro trabadornan cu por compara nan cu e gruponan a y c, y cu ta den servicio di Gobierno riba 15 di december 1962.

E bonus ta:

a. f. 45,— pa hende casa, cu ta ricibi pago pa jiu.

b. f. 40,— pa hende casa, cu no ta ricibi pago pa jiu y pa solteronan cu ta ricibi pago como cabez di cas.

c. f. 30,— pa e sobranan cu ta soltero.

E areglo aki tambe ta aplicabel pa e personal di ensenanza particular cu ta hanja subsidio di Gobierno, te asina leu cu e personal aki por ser compara cu e grupo di personal, segun ta parn bao di a. y c. Pago di bonus di Pascu lo tuma luga den e siman promé cu Pascu.

RUSONAN TA REANUDA PRUEBANAN NUCLEAR

STOCKHOLM, 18 dec. — Scismografonan di e ministerio Sueco di defensa a registra un explosion nuclear Ruso den e territorio di Nova Zembla. Segun e instituto menciona e explosion tabata un di e clase sub megaton (menos cu un millon ton t.n.t.) y nan a registre tantu na Kiruna, Lapland como na Stockholm.

Cu e prueba aqui posiblemente nan a anuncia cuminsamentu di un serie nobo di pruebanan nuclear di Rusia.

Manera ta conoci premier Chroestsjef a anuncia luna pasa na un recepcion na Kremlin, cu Union Sovietica lo stop su serie di e tempu ey riba 20 november. Tres dia prome cu e participacion di Chroestsjef presidente Kennedy a bisa cu Merca a termina nan serie di pruebanan nuclear den atmosfera, pero cu nan lo sigui cu nan pruebanan bao di terra na Nevada.

DESTERRADONAN CUBANO

NEW YORK, 18 dec. — Nan a anuncia na New York, cu Cuba ta dispuesto pa cambia 1200 presu, cu nan a cohe durante e invasion Mericano na april di anja pasa cu a fracasa, pa un carga di bapor di remedi y cuminda di yiu chiqui.

E abogado di New York, James Donovan a bishita Cuba varios biaha pa delibera tocante liberacion dje presunan.

El a convence prome minister Castro pa acepta mercancias en hev di placa.

CONFERENCIA DI NAVO

PARIS, 18 dec. — Ministernan di exterior di paisnan di Navo a bisa ne prome dia di conferencia di Navo na Paris cu nan ta satisfecho dje crisis Cubano. A resulta tambe, cu gobiernonan di paisnan di Navo a papia en general di deliberasionnan cu Union Sovietica pero e puntonan di bista a bini mas cerca di otro. Minister Hulandes di exterior mr. Luns a pidi ne conferencia pa un plan mehor pa terenu di politiek. E preparasionnan politico aki ta segun e menos cu esnan militar.

Problemanan

E minister Mericano di defensa, McNamara, a bisa na tratamentu di e problemanan militar na e conferencia di ministernan di Navo na Paris, cu ta urgentemente necesario cu aliadonan di Merca na Europa reforsa nan forsanan convencional y trece mas hende bou di arma.

E minister Mericano di exterior, Rusk, a bisa na tratamentu di e kestionnan militar, cu gobierno Mericano lo favorece ehecucion di un potencia atomico multilateral di Navo, si e paisnan di Navo kier un tal potencia.

E minister Hulandes, huntu cu algun otro delegado, a critica e observacion di minister McNamara.

Comunicado

Den e comunicado final di e conferencia di ministerraad di Navo cu a tuma lugar e ultimo dianan nan ta bisa cu e conseho a tuma nota di e trabaonan di e ultimo mitar anja pa loke ta entrecambio di datonan tecnico tocante armanan nuclear. Tocante e crisis Cubano e comunicado ta bisa cu e peliger a pasa gracias na firmeza di Merca y e yudanza di e alianza y otro paisnan liber.

Nan ta bisa cu e intencion di e alianza ta keda paz, libertad y seguridad bou di respet di derecho. Pero e alianza ta decidido asina e comunicado ta bisa, pa di manera adecua enfrenta cualkier actitud hostil contra seguridad y libertad di e paisnan afilia.

Pa loke ta Berlin e consebo a confirma su decision pa defende libertad y di West Berlijn y su poblacion y mantene.

Puesto

Segun nan ta informa di banda di Navo, general Lyman Lemnitzer lo acepta su puesto di comandante supremo di Navo na lugar di general Lauris Norstad dia prome di januari awor.

Terminacion

E conferencia di e ministernan di exterior, defensa y financien di Navo, a termina cu aprobacion di un comunicado final. E president di e conferencia, e Italiano Colonna, a bisa cu e conferencia ey berdaderamente no a trece decisionnan asombroso pero, cu gracias na e reunion di Navo a bini un posicion mas favorable pa e organisacion pa por enfrenta e problemanan cu e pacto ta haye cune.

Den circulonan di e conferencia nan a bisa cu e ambiente na e conferencia ta perfectamente bon y cu por lo general nan tabata mas optimista cu anja pasa.

En relacion cu esey nan a referi na e curso bon di e crisis Cubano e diferencianan entre China y Rusia y e accion di China contra India cu tur ta hechonan y circumstancianan door di cual e posicion di occidente a bira mas favorable.

PLACA DI E.E.G. PA ANTILLAS NEERLANDESAS

BRUSSEL, 18 dec. — Antillas Neerlandesas lo por haci pretencion despues cu nan sanciona nan asociacion cu e Comunidad Economico Europeo, riba e medidanan cu ta resta dje fonda di desarollo pa teritorionan asocia cu e comunidad Europeo.

E acuerdonan di asociacion cu ta existi ta termina dia 31 di december proximo, y lo wordu substitui pa un acuerdo nobo.

No tur placa dje fondo bieuw a wordu gasta y na deliberacion dje stipulacionnan di transmision y riba insistencia dje secretario Hulandes di exterior di estado, dr. Van Houten, e consebo ministerial di E.E.G., a acepta avera un stipulacion, cu awor cu Antillas ta unavez asocia nan lo por pretende un parti dje placanan cu a sobra dje fondo bieuw.

Nan no a anuncia e cantidadnan exacto, pero lo ta algun millon florin.

IRREGULARIDADNAN NA PERU

LIMA, 18 dec. — Tabatin ayera den e distrito di mina Oroya irregularidadnan door di intentonan di obreronan cu ta huelga pa apodera dje instalacionnan pa rafina koper y zink.

E obreronan aki ta di un compania minero, y a muri na e irregularidadnan aki, un obrero y dos oficial di polis.

Pa stroba e obreronan pa ocupa e instalacionnan polis a haci uso prome di gas lacrimogena pa plama e obreronan y despues nan a usa arma, door di cual un obrero a muri. Despues tabatin un bringamentu entre polis y obreronan, caminda nan a mata dos polis. E huelgadornan a sigui despues pa e ciudad Oroya, cu nan a occupa durante algun ora y caminda nan a cende dos deposito di combustible na candela, cu despues a explota.

Tambe nan a blokia algun caminda entre Lima y Oroya y un caminda di ferroviaria.

Nan a manda hopi fortificacion pa Oroya pa restablece orden.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Ta presenta un bon aspecto en relacion cu empresanan comun, cu sigur bo mester utiliza.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Trata di tal manera cu bo ta cosecha aprecio pa bo trabao cu b'a haci bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Haci bo best pa bo proba otronan quico bo a realiza. Respeta bo superiornanu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Influencianan activo por ocasiona mas grandi siguranza di existencia i mehor areglonan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



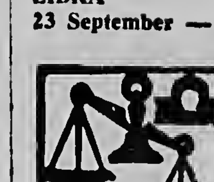
Masha hopi bo por realiza door di trata tur cos huiciosamente.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Trata na bai dilanti den trabao of asuntonan objetivo of financiero.

LIBRA
23 September — 22 October



Munstra e atencion necesario na trabao urgente i lo bo queda stranjo com bo eficiencia lo ser observa.

SCORPIO
23 October — 22 November



Un sintimentu di gran libertad i mehor prestacion lo bo constata awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



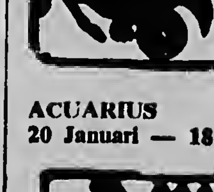
Traha plannan amigo-, bicinja- i conocirnan i regla un i otro na tempo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Energia por hiba bo dilanti den negoshi i asuntunan di placa awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo poder pa desarolla plannan di porvenir ta masha gestimula.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia adecuado pa un proceder fuerte, principalmente den asuntunan financiero.



Diarazon anochi tres dama di e stichting „Un Juda Otro", un di e stichtingnan di mas hoben, pero tambe di mas activo, a haci un bishita na Jan Flemming 11 y ya a sorpresa Maria Willems-Vrolijk di 101 anja, e habitante mas bieu di Aruba, cu algun pakinan di regalos. Aki nos por mira sra. Louisa Oduber, presidenta di e stichting, entregando un di e tanto regalonan na e anciana. Tambe por mir d.r.p. dr. sra. Aura Croes, di e stichting, sra. Carmelita Willems, un jiu muher di Maria Willems y sra. Lucy Henriquez, tambe di e stichting.